

特刊

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一三年十月二日，星期三



Número Extraordinário

# II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 2 de Outubro de 2013

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

**運輸工務司司長辦公室：**

第58/2013號運輸工務司司長批示，關於交通事務局自二零一三年十月二日起接管維澳蓮運公共運輸股份有限公司的營運。..... 2

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 58/2013, respeitante à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, toma, através de sequestro, a exploração da Sociedade de Transportes Públicos Reolian, S.A, a partir de 2 de Outubro de 2013. .... 2

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICAS

## 第58/2013號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes e  
Obras Públicas n.º 58/2013

鑑於維澳蓮運公共運輸股份有限公司已展開破產程序，且出現其他導致由其負責提供的道路集體客運公共服務中斷的情況，基於公共利益，有需要採取適當措施，以確保道路集體客運公共服務的正常運作。基於此，運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第六條、第124/2009號行政命令第一款及第二款的規定，作出本批示。

Tendo a Sociedade de Transportes Públicos Reolian, S.A., adiante designada por Sociedade, iniciado um processo de falência e tendo surgido outras situações que provocam a interrupção da prestação do serviço público de transportes colectivos rodoviários de passageiros que lhe cabe, é necessário, por razões de interesse público, adoptar medidas adequadas para garantir o funcionamento normal do serviço público de transportes colectivos rodoviários de passageiros. Por conseguinte, usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos) e dos n.ºs 1 e 2 da Ordem Executiva n.º 124/2009, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、現按照《澳門特別行政區與維澳蓮運公共運輸股份有限公司簽署為澳門特別行政區提供道路集體客運公共服務——第二標段及第五標段的公證合同》第十九條的規定，由交通事務局自二零一三年十月二日起接管維澳蓮運公共運輸股份有限公司的營運。

1. A Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, adiante designada por DSAT, toma, através de sequestro, a exploração da Sociedade, a partir de 2 de Outubro de 2013, nos termos da cláusula 19.ª da Escritura de Contrato de Prestação do Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros (secções II e V) à Região Administrativa Especial de Macau, celebrada entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Transportes Públicos Reolian, S.A..

二、交通事務局接管維澳蓮運公共運輸股份有限公司營運的期間為六個月，自上款所指的日期起計算。

2. A DSAT toma, através de sequestro, a exploração da Sociedade, por um prazo de seis meses, a contar da data referida no número anterior.

三、在接管營運期間，為確保道路集體客運公共服務不致中斷，交通事務局有權使用維澳蓮運公共運輸股份有限公司的車輛、設施、設備、材料、文件及資料。

3. Durante o sequestro, a DSAT tem o direito de usar os veículos, instalações, equipamentos, materiais, documentos e informações da Sociedade, para assegurar que não haja interrupção na prestação do serviço público de transportes colectivos rodoviários de passageiros.

四、在接管營運期間，維澳蓮運公共運輸股份有限公司所聘用人員與該公司的勞動關係繼續維持，但人員由交通事務局管理且報酬由交通事務局取代維澳蓮運公共運輸股份有限公司支付。

4. Durante o sequestro, mantêm-se as relações de trabalho entre a Sociedade e o pessoal por esta contratado, sendo o pessoal gerido pela DSAT e as respectivas remunerações pagas pela mesma, em substituição da Sociedade.

五、為執行接管營運的工作，交通事務局可聘請在公共運輸服務或財務等方面具有專業經驗的私人實體或人員提供協助。

5. Para a execução dos trabalhos relativos ao sequestro, a DSAT pode contratar entidades ou pessoal do sector privado, com experiência profissional nas áreas dos serviços de transportes públicos ou das finanças, para prestação de apoio.

六、本批示即時生效。

6. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一三年十月二日

2 de Outubro de 2013.

運輸工務司司長 劉仕堯

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

二零一三年十月二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 2 de Outubro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## 印務局 澳門法例

1979	訓令	\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令	\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令	\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令	\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令	\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令	\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令	\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令	\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令	\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令	\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令	\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令	\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令	\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令	\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	\$ 110.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
1993	法律、法令	上半年	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
	及訓令	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
1994	法律、法令	上半年	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
	及訓令	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
	及訓令	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
	及訓令	\$ 220.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
1997	法律、法令	上半年	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
	及訓令	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
1998	法律、法令	上半年	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
	及訓令	\$ 200.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	1999	對外規則 批示		\$ 300.00
1999	法律、法令及訓令	十一月一日至十二月十九日				
	(中文版)	\$ 220.00				

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias	\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis	\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis	\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis	\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis	\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis	\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis	\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis	\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis	\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		\$ 110,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
		\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
		\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
		\$ 220,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
		\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
		\$ 200,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
		\$ 170,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre				
		\$ 180,00				
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.				
		\$ 220,00				



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$4.00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$4,00